

KORG SYMPHONIC PIANO 80 OWNER'S MANUAL

Korg Symphonic Piano 80 Bedienungsanleitung/Piano Symphonique Korg 80 Manuel d'utilisation/Piano sinfónico Korg 80 Manual del propietario

SYMPHONIC PIANO 80



KORG®

SYMPHONIC PIANO 80

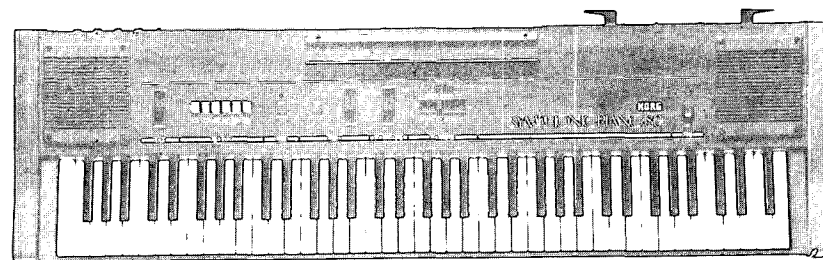
**OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DEL PROPIETARIO**

Congratulations on your choice of the Korg Symphonic Piano 80. This sophisticated electronic piano has many exciting new features like its "touch sensitive keyboard" which lets you give dynamic expression to your music. To assure maximum performance from your Korg Symphonic Piano 80, please read this owner's manual carefully.

Vielen Dank, daß Sie sich für Korg Symphonic Piano 80 entschieden haben. Dieses fortschrittliche elektronische Klavier besitzt viele aufregende Besonderheiten wie "Anschlaglautstärkensteuerung", die Ihrer Musik einen dynamischen Akzent verleiht. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie das Beste aus Ihrem Korg Symphonic Piano 80 herausholen können.

Félicitations pour votre choix du Korg Symphonique 80. Ce piano électronique sophistiqué vous offre de nombreuses caractéristiques nouvelles comme le "Clavier Sensible" qui permet de donner une expression dynamique à votre musique. Pour assurer un maximum de performance à votre piano Korg Symphonique 80, veuillez s'il vous plaît lire ce manuel d'utilisation attentivement.

Le felicitamos por su selección del Korg Symphonic 80. Este sofisticado piano electrónico tiene muchas nuevas e interesantes características como el "sensor de toque de tecla" que le permite dar una expresión dinámica a su música. Para conseguir el máximo rendimiento de su piano sinfónico Korg 80, sírvase leer detenidamente este manual del propietario.



CONTENTS

FEATURES	2
IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS	3
CONNECTIONS	4
FRONT PANEL FACILITIES ...	5
BASIC OPERATION	8
SPECIAL EFFECTS	10
KEY TRANSPOSE	11
ABOUT "KEY"	14
MORE ABOUT "KEY TRANSPOSE"	15
REAR PANEL FACILITIES ...	17
EXTERNAL CONNECTIONS ..	18
SPECIFICATIONS	20
OPTIONAL ACCESSORIES	22

INHALT

SCHLAGLICHTER	2
WICHTIGE SICHERHEITS- HINWEISE	3
ANSCHLÜSSE	4
BEDIENELEMENTE AN DER VORDERSEITE	5
GRUNDBETRIEB	8
SPEZIALEFFEKTE	10
TONARTENTRANSPOSITION ..	11
TONART	14
MEHR ÜBER DIE TONARTEN TRANSPOSITION	15
BEDIENELEMENTE AN DER RÜCKSEITE	17
EXTERNE ANSCHLÜSSE	18
TECHNISCHE DATEN	20
SONDER ZUBEHÖR	22

SOMMAIRE

PRESTATIONS	2
PRECAUTIONS DE SECURITE IMPORTANTES	3
CONNECTIONS	4
PANNEAU AVANT	5
OPERATIONS DE BASE	8
EFFETS SPECIAUX	10
CHANGEMENT DE TON	11
A PROPOS DE "CLEF"	14
PLUS A PROPOS DE "TRANS- POSITION DE CLEF"	15
PANNEAU ARRIERE	17
CONNEXIONS EXTERIEURES .	18
SPECIFICATIONS	20
ACCESSOIRES EN OPTION ...	22

CONTENIDOS

CARACTERISTICAS	2
PRECAUCIONES IMPORTANTES .	3
CONEXIONES FACILES	4
DISPOSICIONES DEL PANEL FRONTAL	5
FUNCIONAMIENTO BASICO ...	8
EFFECTOS ESPECIALES	10
TRANSPOSICION DE CLAVE ..	11
SOBRE LA "CLAVE"	14
MAS SOBRE LA "TRANSPOSI- CION DE CLAVE"	15
DISPOSICIONES DEL PANEL TRASERO	17
CONEXIONES EXTERNAS	18
ESPECIFICACIONES	20
ACCESORIOS OPCIONALES ...	22

FEATURES

Schlaglichter/Prestations/Características

1. "Key Touch Sense" gives you dynamic control over volume. The range of this effect is adjustable as well, allowing you to "customize" the SP-80 to your touch. Notes sound louder when you play harder. Plus, keyboard is a full 76-keys long, making it suitable for classical piano practice.
 2. Six exciting sounds selectable at your finger-tips: Piano I, Piano II, Electric Piano, Vibraphone, Clavichord, and Harpsichord.
 3. The "Key Transpose" lets you shift entire keyboard pitch in semitone steps over a full octave. Makes it easy to play in the key that best matches a singer's or instrumentalist's best range.
 4. Built-in Chorus and Tremolo effects let you add musical sparkle and variety. Chorus adds exciting ambience and presence to your playing, particularly in stereo. Tremolo is especially pleasing with Electric Piano and Vibraphone voices.
 5. Built-in left and right speakers give stereo reproduction especially for Chorus and Tremolo effects.
 6. Volume is fully adjustable and you can listen with headphones, so night-time practice is okay.
 7. The slim, compact design lets you play just about anywhere. Set your instrument on a table or use Korg's optional ST-4 stand.
1. Mit der "Anschlaglautstärkensteuerung" haben Sie eine dynamische Kontrolle über die Lautstärke. Die Noten ertönen lauter, wenn die Tasten härter angeschlagen werden. Die Klaviatur umfaßt 76 Tasten. Das Instrument eignet sich für klassische Klavierübungen.
 2. Sechs Klangfarben lassen sich sofort abrufen: Klavier I, Klavier II, Elektroklavier, Vibraphon, Klavichord und Klavicembalo. Weicher Vibraphonklang macht sich stets gut.
 3. Die "Tonarttransposition" erlaubt Ihnen, die ganze Tastatur in Halbtonschritten über eine ganze Oktave zu verschieben. Dank dieser Funktion kann man leicht in der Tonart spielen, die zur Stimme des Sängers paßt. Die Klaviatur entspricht im Endeffekt durch diese Funktion einer Klaviatur mit 88 Tasten.
 3. Die Effekte "Chor" und "Tremolo" sorgen für mehr musikalisches "Feuer" und Vielseitigkeit. Besonders gute Wirkungen lassen sich in Kombination mit Elektroklavier- und Vibraphonklängen erzielen.
 5. Die integrierten Lautsprecher für rechten und linken Kanal liefern Stereowiedergabe für Chor- und Tremolo-Effekte.
 6. Die Lautstärke läßt sich stufenlos regeln und Wiedergabe über Kopfhörer ist möglich, so daß Sie auch jederzeit nachts üben können.
 7. Dank des schlanken, kompakten Designs können Sie überall spielen, wo Sie wollen. Stellen Sie das Instrument auf einen Tisch oder verwenden Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Ständer.
1. Le "SENSEUR DE TOUCHE" vous permet un contrôle dynamique du volume: Les notes sonnent plus fort lorsque vous jouez fort. De plus, le clavier est à 76 touches ce qui permet la pratique du piano classique.
 2. Six variétés de voix sélectables au doigt: Piano 1, Piano 2, Piano électrique, Vibraphone, Clavicorde et Clavecin. Un son de Vibraphone doux est en général très populaire.
 3. "Transposition de Clef". Cette fonction vous permet de changer la hauteur de tout le clavier, demi-ton par demi-ton, sur tout un octave. Ceci vous permet de jouer dans le ton qui s'accordera le mieux à celui d'un chanteur. Cette fonction vous donne aussi l'équivalent d'un clavier à 88 touches.
 4. Effets Tremolo et Chorus inclus, ceci vous permet d'ajouter vivacité et variété à la musique. Ces effets sont spécialement plaisants avec les tons de Piano et Vibraphone.
 5. Le haut-parleur droit et le haut parleur gauche incorporés dans l'appareil donnent une reproduction stéréo pour les effets Chorus et Trémolo.
 6. Le volume est ajustable et vous pouvez aussi écouter avec un casque, ce qui rend l'utilisation nocturne possible.
 7. La compacité et la taille réduite de l'appareil vous permettent de l'utiliser à peu près n'importe où. Poser l'appareil sur une table ou utiliser le support optionnel.
1. El "sensor de toque de tecla" le ofrece un control dinámico del volumen. Las notas sonarán más alto cuando Ud. toque más fuerte. Además, el teclado completo tiene 76 teclas. Es muy apropiado para practicar el piano clásico.
 2. Hay seis sonidos seleccionables con la punta de sus dedos: Piano I, Piano II, Piano eléctrico, Vibráfono, Clavicordio y Arpicordio. El suave sonido del vibráfono es muy popular entre la gente.
 3. La "Transposición de clave" le permite cambiar el tono de todo el teclado en semitonos de una octava completa. Así resulta fácil tocar en el tono que mejor se acopla a la gama vocal de un cantante. De esta forma provee el equivalente de una gama de teclado de 88 teclas.
 4. Los efectos incorporados de coro y trémolo le permiten añadir variedad y brillantez musical. Especialmente agradable con los tonos de piano eléctrico y vibráfono.
 5. Los altavoces incorporados a derecha e izquierda ofrecen una reproducción estereofónica para los efectos de coro y trémolo.
 6. El volumen es totalmente ajustable y puede escuchar con auriculares, de manera que también puede tocar por la noche.
 7. Su diseño delgado y compacto le permite tocar en cualquier lugar. Colóquelo sobre una mesa o utilice el soporte opcional.

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

Wichtige Sicherheitshinweise/Précautions de Sécurité importantes/Precauciones importantes

For long-term reliability and safety, please observe the following precautions and suggestions.

Location

To avoid malfunction, do not use the piano in the following locations for long periods of time:

- * In direct sunlight.
- * Exposed to extremes of temperature or humidity.
- * In dirty or dusty places.

Power supply and jacks

- Always be sure to use the correct AC line voltage. If line voltage is 90% or less of rated voltage, S/N ratio and stability will suffer. If you have any reason to believe the AC voltage is too low, have it checked with a voltmeter before you turn on the power supply switch.
- Do not use any type of plug except for standard phone plugs, (guitar type) in the input and output jacks.

Maintenance

Wipe the exterior with a soft, dry cloth. Never use benzene, paint thinner, or other solvents.

Interference from electrical appliances

Noise and interference may be picked up from radio, TV, and other electrical appliances (especially those with motors) used nearby. Should interference occur, try placing the piano further away from the source of trouble.

Keep this owner's manual

For future reference, please store this manual in a safe place. And return your properly filled in warranty card for fullest guarantee protection.

Beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen und Empfehlungen, um zuverlässigen und sicheren Betrieb des Instruments langfristig zu gewährleisten.

Aufstellplatz

Lassen Sie das Klavier nicht über längere Zeit an Orten mit einer der unten aufgeführten Eigenschaften stehen, um Betriebsstörungen zu vermeiden:

- * in direkter Sonnenbestrahlung
- * bei extremen Temperaturen bzw. hoher Feuchtigkeit
- * an staubigen bzw. schmutzigen Plätzen.

Stromversorgung und Anschlüsse

- Überzeugen Sie sich stets, daß die Netzspannung stimmt. Falls die Netzspannung um 10% oder mehr von der Nennnetzspannung abweicht, werden werden Rauschabstand und Stabilität beeinträchtigt. Falls Sie vermuten, daß die Netzspannung zu niedrig ist, lassen Sie sie mit einem Voltmeter überprüfen, bevor Sie den Netzschalter einschalten.
- Verwenden Sie nur Standard-Klinkenstecker (Gitarrenkabel) für Eingangs- und Ausgangsbuchsen.

Pflege

Stauben Sie das Instrument mit einem weichen, trockenen Tuch ab. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Verdünnern und andere Lösemittel.

Störung durch Elektrogeräte

Das Instrument kann durch in der Nähe betriebene Radio- Fernseh- und andere Elektrogeräte (insbesondere solche, die mit einem Motor ausgestattet sind, gestört werden. In diesem Fall das Klavier weiter von der Störquelle entfernen.

Aufbewahrung dieser Bedienungsanleitung

Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen sowie Ihre Garantiekarte gut auf.

Veillez, s'il vous plaît, observer les précautions et suggestions suivantes pour une utilisation longue et saine de l'appareil.

Endroit d'utilisation

Pour éviter un mauvais fonctionnement, ne pas utiliser le piano dans les endroits suivants pendant de longues périodes;

- * Exposé directement au soleil
- * Exposé à une température ou à une humidité extrême
- * Dans un endroit sale ou poussiéreux.

Alimentation et prises

- Veuillez toujours vérifier avant emploi que l'alimentation est d'un voltage correct. Si la tension d'alimentation est de 90% ou moins de la valeur spécifiée, le ratio et le rapport SIGNAL/BRUIT en seront affectés. Si vous avez un doute quand à la tension d'alimentation, la vérifier avec un voltmètre avant de brancher l'appareil.
- Ne pas utiliser de prises autres que les prises téléphone standard (type guitare) sur les prises d'entrée et sortie de l'appareil.

Entretien

Essuyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et sec. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant de peinture ou d'autresolvant.

Interferences dues à d'autres appareils électriques

Des bruits et des parasites peuvent être occasionnés par d'autres appareils électriques tels que radio ou télévision (spécialement ceux munis de moteurs) lorsqu'ils sont utilisés dans le voisinage de l'appareil. Dans ce cas, utiliser le piano dans un endroit plus éloigné de la source des bruits ou des parasites.

Gardez ce manuel d'utilisation

Dans le cas d'une nécessité future, veuillez garder ce manuel avec votre carte de garantie dans un endroit sûr.

Para confiabilidad y seguridad a largo plazo, tenga en cuenta las siguientes precauciones y sugerencias.

Lugar de utilización

Para evitar un funcionamiento defectuoso, no utilice el piano en los siguientes lugares durante largos periodos de tiempo:

- * Directamente bajo los rayos solares.
- * En lugares expuestos a temperaturas extremas o humedad.
- * En lugares sucios o con polvo.

Suministro de corriente y clavijas

- Asegúrese siempre de utilizar el voltaje de CA correcto. Si el voltaje es un 90% o menos del nominal, la relación S/N y la estabilidad pueden alterarse. Si por cualquier razón piensa que el voltaje de CA es demasiado bajo, compruebe con un voltímetro antes de conectar el suministro de corriente.
- No utilice ningún tipo de enchufe aparte de los enchufes estándar (tipo guitarra), en las clavijas de entrada y salida.

Mantenimiento

Límpie el exterior con un paño suave y seco. Evite el contacto con materias como disolvente o similares.

Interferencias debidas a otros electrodomésticos

Pueden haber interferencias o ruidos procedentes de la radio, TV u otros electrodomésticos (especialmente aquellos con motor) que se utilicen cerca. Si esto ocurre, utilice el piano en un lugar más apartado de la fuente de problemas.

Guarde este manual del propietario

Para futuras referencias, guarde este manual con su carta de garantía en un lugar seguro.

CONNECTIONS

Anschlüsse/Connections/Conexiones fáciles

1. Power cord.

Plug AC cord into wall socket.

1. Netzkabel

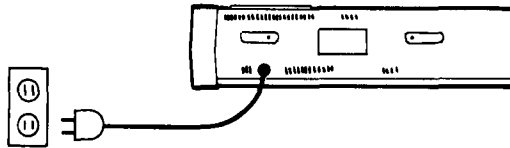
Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.

1. Cordon d'alimentation.

Raccorder le cordon d'alimentation avec la prise murale.

1. Cable de conexión

Conecte el cable de CA a un enchufe de la pared.



2. Damper pedal

Plug supplied DS-1 damper switch into rear panel DAMPER PEDAL jack. Like a piano's damper pedal, this switch makes notes sustain after you have released the piano keys.

2. Dämpferpedal

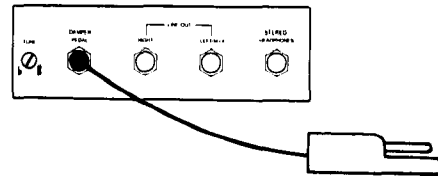
Schließen Sie das mitgelieferte Dämpferschalterkabel DS-1 an die Buchse "DAMPER PEDAL" auf der Rückseite an. Wie das Dämpferpedal eines Klaviers sorgt die Schaltung selbst dann noch für ein Anhalten des Tones, wenn die Tasten nicht mehr gedrückt sind.

2. Pédale

Brancher le cordon du contacteur d'amortissement DS-1 dans la prise DAMPER PEDAL du tableau arrière. Comme pour une pédale de piano, ce contacteur prolonge la note après que vous avez relâché la touche.

2. Pedal de sordina

Conecte el cable del interruptor de sordina DS-1 que se suministra a la clavija DAMPER PEDAL del panel trasero. Al igual que el pedal de sordina de un piano, este interruptor hace que las notas se prolonguen después de haber soltado las teclas del piano.



3. Headphones

For private listening, plug stereo headphones into rear panel STEREO HEADPHONE jack. This automatically turns off the built-in speakers.

3. Kopfhörer

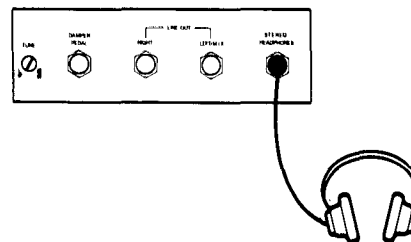
Schließen Sie den Kopfhörer an die STEREO-HEADPHONE-Buchse auf der Rückseite an, um niemanden zu stören. Dadurch werden die eingebauten Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

3. Casque d'écoute.

Pour l'écoute en privé, brancher le casque dans le jack STEREO HEADPHONE du panneau arrière. Ceci débranche automatiquement les haut-parleurs incorporés.

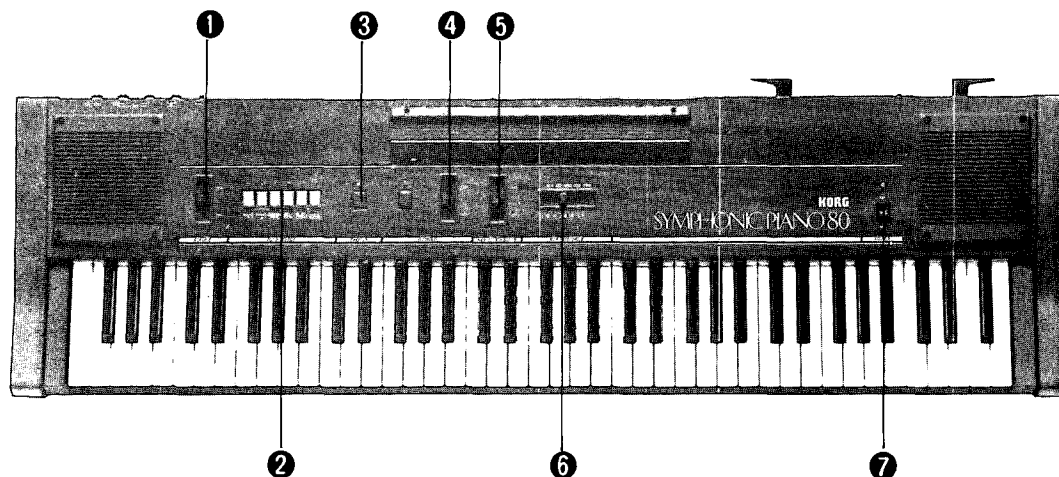
3. Auriculares

Para tocar en privado, conecte los auriculares a la clavija STEREO HEADPHONE del panel trasero. Esto desconecta automáticamente los altavoces incorporados.



FRONT PANEL FACILITIES

Bedienelemente an der Vorderseite/Panneau avant/Disposiciones del panel frontal



1) VOLUME

Adjust to suitable level. Controls speaker volume, headphone volume, and line out signal level.

(For private practice, remember to reduce volume so it doesn't bother others. Or use headphones, especially at night.)

2) TONE SELECT

Select an instrumental tone from the following:

PIANO I

A mellow piano sound.

PIANO II

A brighter piano sound.

1) Lautstärke (VOLUME)

Stellen Sie damit die Lautstärke für Lautsprecher, Kopfhörer oder Direktausgang nach persönlichem Geschmack ein.

(Bedenken Sie, daß Sie bei Übungen andere Personen stören könnten, und vermindern Sie die Lautstärke entsprechend, oder verwenden Sie den Kopfhörer, insbesondere bei Nacht.)

2) KLANGWAHL

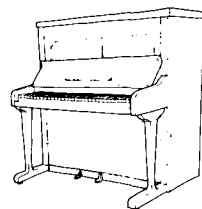
Folgende Instrumentalklänge stehen zur Auswahl:

KLAVIER I (PIANO I)

Weicher Klavierklang

KLAVIER II (PIANO II)

Klarer Klavierklang



1) VOLUME

Régler le volume au niveau adéquat. Cette commande régle le volume des haut-parleurs, du casque d'écoute, et du signal de sortie.

(Pour jouer en privé, ne pas oublier de baisser le volume de manière à ne pas importuner les autres. Ou alors utiliser le casque d'écoute, spécialement la nuit.)

2) SELECTEUR DE TON

Sélectionnez un ton instrumental parmi les possibilités suivantes:

PIANO I

Un son doux de piano.

PIANO II

Un son de piano plus brillant.

1) VOLUMEN (VOLUME)

Ajustelo al nivel adecuado. Controla el volumen de altavoces, el volumen de auriculares y el nivel de señal de salida.

(Para la práctica en privado, recuerde disminuir el volumen para que no moleste a los demás. O bien, utilice los auriculares, especialmente por la noche.)

2) SELECCION DE TONO (TONE SELECT)

Seleccione un tono instrumental entre los siguientes:

PIANO I

Un suave sonido de piano.

PIANO II

Un sonido de piano más brillante.

ELECTRIC PIANO

The popular electric piano sound heard in rock and jazz.

ELEKTROKLAVIER (ELECTRIC PIANO)

Populärer Elektroklavierklang wie bei Rock und Jazz

PIANO ELECTRIQUE

Un son de piano électrique de rock ou de jazz.

PIANO ELECTRICO

El popular sonido de piano eléctrico que se escucha en la música rock y en jazz.



VIBRAPHONE

Provides a soft, mellow vibraphone sound.

VIBRAPHON

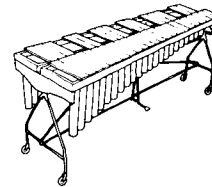
Weicher, angenehmer Vibraphonklang

VIBRAPHONE

Donne un son doux de vibraphone.

VIBRAFONO

Proporciona un suave sonido de vibráfono.



CLAVICHORD

The soft-toned sound of a clavichord, a keyboard instrument invented before the piano.

KLAVICHORD

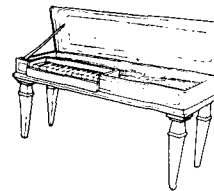
Weicher Ton eines Klavichords, eines Vorläufers des Klaviers.

CLAVICORDE

Un son doux de clavicorde, instrument à clavier inventé avant le piano.

CLAVICORDIO

Un sonido de tono suave de clavicordio, instrumento de teclado inventado antes que el piano.



HARPSICHORD

Used in baroque and classical music, a harpsichord's strings are plucked mechanically, unlike the piano where the strings are struck.

CLAVICEMBALO (HARPSICHORD)

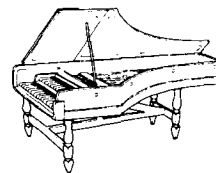
Die Seiten eines Clavicembalos werden mechanisch angezupft, während die Klavierseiten angeschlagen werden. Das Clavicembalo wird für klassische Musik und Barockmusik verwendet.

CLAVECIN

Utilisé dans la musique classique baroque. Contrairement au piano où les cordes sont pincées, les cordes du clavecin sont frappées mécaniquement.

ARPICORDIO

Utilizado en la música barroca y clásica, las cuerdas de un arpicordio son movidas mecánicamente, a diferencia del piano en el que las cuerdas son golpeadas.



3) CHORUS

Adds sparkle and life to each note you play. Also gives a stereo effect when through the built-in speakers or line out jacks.

4) TREMOLO

Turn on the switch to add a gentle pulsating variation to the sound. Slider controls the rate (speed) of this effect.

5) KEY TOUCH SENSER

The keyboard is sensitive to how hard you strike the keys, like on acoustic piano. This slider adjusts sensitivity of this effect.

6) KEY TRANSPOSE

Shifts pitch (key) of entire keyboard. For normal use, set to the central "C" position. (See details on page 5.)

7) POWER

Switch turns unit on and off.

3) Chor (CHORUS)

Macht jede Note, die Sie spielen, lebendig und abwechslungsreich. Durch Aktivierung dieser Funktion wird auch ein Stereoeffekt erzielt.

4) TREMOLO

Durch Einschalten dieses Schalters wird eine regelmäßige zyklische Lautstärkenänderung bewirkt. Mit dem Schieberegler wird die Geschwindigkeit dieses Tremolo-Effekts eingestellt.

5) Anschlagsensor (KEY TOUCH SENSOR)

Die Tastatur reagiert darauf, wie hart Sie die Tasten anschlagen, vergleichbar mit einem akustischen Klavier. Mit diesem Schieberegler wird die Stärke dieses Effekts eingestellt.

6) Tonartentransposition (KEY TRANSPOSE)

Mit diesem Regler läßt sich die Tonhöhe der gesamten Klaviatur verschieben. Der Regler wird normalerweise auf die Mitte "C" eingestellt (siehe hierzu Seite 5).

7) Stromversorgung (POWER)

Hiermit wird das Gerät ein- und ausgeschaltet.

3) CHORUS

Ajoute de la vivacité et des variations à chaque note que vous jouez. Quand il est utilisé, le chorus donne un effet stéréo.

4) TREMOLO

Tourner le bouton du contacteur pour ajouter une variation de volume régulière au son. Le curseur permet de contrôler la valeur (vitesse) de cet effet tremolo.

5) SENSEUR DE TOUCHE

Le clavier est sensible à la façon dont les touches sont frappées, tout comme un piano acoustique. Ce curseur permet de varier la sensibilité de cet effet.

6) TRANSPONON DE CLE

Change la clé de l'ensemble du clavier. Pour le jeu normal, régler cette commande sur la position centrale "C". (Se référer à la page 5 en ce qui concerne les détails.)

7) INTERRUPTEUR

Commande la mise sous tension et hors tension.

3) CORO (CHORUS)

Añade brillantez y variedad a cada nota que toque. También ofrece un efecto estereofónico al estar conectado.

4) TREMOLO (TREMOLO)

Conecte el interruptor para añadir una variación regular de volumen al sonido. El control deslizante controla la velocidad de este efecto de trémolo.

5) SENSOR DE TOQUE DE TECLA (KEY TOUCH SENSOR)

El teclado es sensible a la fuerza con la que pulse las teclas, como en un piano acústico. Este control ajusta la sensibilidad de este efecto.

6) TRANSPOSICION DE CLAVE (KEY TRANSPOSE)

Cambia el tono de todo el teclado. Para su uso normal, colóquelo en la posición central "C". (Ver detalles en la pág. 5)

7) INTERRUPTOR DE CONEXION (POWER)

Conecta y desconecta la unidad.

BASIC OPERATION

Grundbetrieb/Opérations de base/Funcionamiento básico

Follow these steps to begin using the Symphonic Piano 80.

Bedienen Sie das Symphonic Piano 80 folgendermaßen:

Se conformer à ces instructions pour commencer à utiliser le piano symphonique 80.

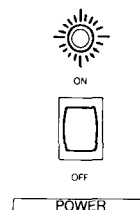
Siga estos pasos para empezar a utilizar el Piano sinfónico 80.

1. Turn on power switch.

1. Den POWER-Schalter einschalten.

1. Mettre le piano sous tension.

1. Conecte el interruptor de conexión.

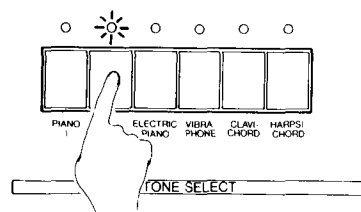


2. Press one of the TONE SELECT buttons to choose the sound you want.

2. Eine der TONE-SELECT-Tasten zur Wahl der Klangfarbe drücken.

2. Appuyer sur la touche TONE SELECT (sélecteur de tonalité) pour choisir le son désiré.

2. Pulse uno de los botones TONE SELECT para escoger el sonido que guste.

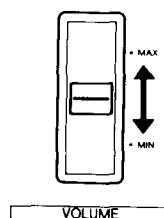


3. Adjust VOLUME slider to suitable level.

3. Stellen Sie den Lautstärke-Schieberegler (VOLUME) entsprechend ein.

3. Ajuster le curseur de volume pour obtenir le niveau de son désiré.

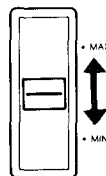
3. Ajuste el control VOLUME al nivel deseado.



4. Adjust KEY TOUCH SENSOR slider to achieve the desired dynamics for your playing style. (Set slightly below the center position to start with; this is a good average setting that suits most people.)

4. Stellen Sie den Anschlagssensor-Schieberegler (KEY TOUCH SENSOR) auf die Ihrem Stil entsprechende Dynamik ein. (Stellen Sie den Regler am Anfang etwas unter die Mitte; diese Einstellung entspricht den meisten Personen. Beachten Sie, daß der Ton verzerrt wird, wenn der Schieberegler zu tief eingestellt ist.)

4. Ajuster le curseur du senseur de touche pour obtenir la dynamique correspondant à votre style de jeu. (Pour commencer, positionner le curseur un petit peu avant la position centrale. Cette position convient en général assez bien pour la majorité des gens. Veuillez noter que si le curseur est positionné trop bas, le son peut devenir distordu.)



KEY TOUCH SENSE

5. Set KEY TRANSPOSE to central C position. This completes the standard setting procedure. Try experimenting with the different TONE SELECT sounds.

5. Stellen Sie den Tonartentranspositionswähler (KEY TRANSPOSE) auf die mittlere C-Stellung. Damit sind die Standardeinstellungen beendet. Probieren Sie verschiedene Klangreglereinstellungen aus.

5. Ajuster le TRANSPOSEUR DE CLEF à la position centrale C. Ceci achève la procédure de mise en route standard. Veuillez essayer avec les différentes possibilités du sélecteur de ton.

4. Ajuste el control KEY TOUCH SENSOR para obtener la dinámica deseada para su estilo de interpretación. (Dispóngalo ligeramente por debajo de la posición central para empezar; es una posición media adecuada a la mayoría de la gente. Puede que el sonido se distorsione si se coloca demasiado bajo.)

5. Coloque KEY TRANSPOSE en la posición central "C". Esto completa el procedimiento estándar de disposición. Pruebe con los diferentes sonidos de TONE SELECT.



KEY TRANSPOSE

SPECIAL EFFECTS

Spezialeffekte / Effets spéciaux / Efectos especiales

Use chorus and tremolo to add variety to the basic sound.

1. CHORUS

The chorus effect adds a subtle sonic variation to the basic sound. Simply press the CHORUS button to turn the effect on and off. When the chorus effect is on, you will notice that the sound spreads out. This provides stereo reproduction from the left and right speakers. Chorus is especially useful with the piano, electric piano, and vibraphone sounds.

Mit "Chor" und "Tremolo" lassen sich interessante Effekte erzielen.

1. CHOR

Mit dem Chor-Effekt erhält der Grundton eine feine Klangveränderung. Drücken Sie einfach die CHORUS-Taste zur Aktivierung und Desaktivierung dieses Effekts. Bei eingeschaltetem Chor werden Sie bemerken, daß sich der Ton ausbreitet. Man erhält Stereowiedergabe über den linken und rechten Lautsprecher. Chor empfiehlt sich insbesondere für Klavier-, Elektroklavier- und Vibraphon-Wiedergabe.

Utiliser le chorus et le trémolo pour ajouter de l'intérêt au son de base.

1. CHORUS

L'effet chorus est destiné à ajouter une variation sonore délicate au son de base. Simplement presser le bouton CHORUS pour mettre ou enlever l'effet. Quand l'effet chorus est utilisé, vous remarquerez que le son est plus étendu et qu'un effet stéréo donné par les haut-parleurs de droite et de gauche, est ajouté. Le chorus est spécialement utile avec les sons de piano, piano électrique et vibraphone.

Utilice el coro y el trémolo para añadir interés al sonido básico.

1. CORO

El efecto de coro añade una sutil variación sónica al sonido básico. Simplemente pulse el botón CHORUS para conectar y desconectar el efecto. Cuando esté conectado el efecto de coro, Ud. notará que el sonido se extiende. Esto proporciona reproducción estereofónica por los altavoces derecho e izquierdo. El coro es de gran ayuda especialmente con los sonidos de piano, piano eléctrico y vibráfono.



CHORUS

2. TREMOLO

The tremolo effect is a regular, cyclic variation in volume. It gives a pulsating quality to the music. Press the TREMOLO button to turn the effect on and off. The tremolo effect also provides a kind of stereo reproduction from the left and right speakers. Use the slider to adjust the speed of the effect. Tremolo is especially useful with the electric piano and vibraphone sounds.

2. TREMOLO

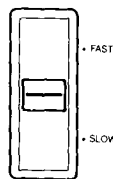
Der Tremolo-Effekt ist eine regelmäßige, zyklische Lautstärkeveränderung. Die Musik scheint zu pulsieren. Diese Funktion wird durch Drücken der TREMOLO-Taste aktiviert und deaktiviert. Der Tremolo-Effekt liefert auch ein stereoartiges Klangbild. Die Geschwindigkeit dieses Effektes wird mit dem Schieberegler eingestellt. Tremolo macht sich besonders bei Elektroklavier- und Vibraphonklängen gut.

2. TREMOLO

L'effet trémolo est une variation cyclique et régulière du son qui donne un effet pulsatoire à la musique. Presser le bouton TREMOLO pour mettre ou enlever l'effet. L'effet trémolo donne aussi une sorte d'effet stéréo. Utiliser le curseur pour régler la vitesse de l'effet. Le trémolo est particulièrement utile avec les tonalités de piano électrique et de vibraphone.

2. TREMOLO

El efecto de trémolo es una variación regular cíclica del volumen. Da una calidad pulsante a la música. Pulse el botón de TREMOLO para conectar y desconectar el efecto. El efecto de trémolo proporciona también un tipo de reproducción estereofónica por los altavoces derecho e izquierdo. Utilice el control deslizante para ajustar la velocidad del efecto. El trémolo es especialmente útil con los sonidos de piano eléctrico y vibráfono.



TREMOLO

Of course, chorus and tremolo can be used together for even greater musical variation.

Natürlich können Chor und Tremolo zusammen eingesetzt werden, um der Musik noch mehr Farbe und Abwechslung zu verleihen.

Il est possible d'utiliser simultanément le chorus et le trémolo pour de plus grandes variations musicales.

Por supuesto, coro y trémolo pueden utilizarse al mismo tiempo para lograr una mayor variación musical.

KEY TRANSPOSE

Tonarttransposition/Changement de ton/Transposición de clave

1. For vocal accompaniment

(A) If the written music is too low for the vocalist Shift the selector to the right of center to find a suitable key.

1. Für Gesangsbegleitung

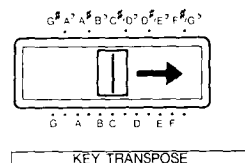
(A) Falls die notierte Musik für den Sänger zu tief ist, den Wähler von der Mitte nach rechts verschieben, um eine geeignete Tonart ausfindig zu machen.

1. Pour l'accompagnement vocal

(A) Si la musique écrite est trop basse pour le chanteur Déplacer le sélecteur vers la droite à partir du centre pour trouver une clé appropriée.

1. Para acompañamiento vocal.

(A) Si la partitura es demasiado baja para el vocalista Mueva el selector hacia la derecha del centro para encontrar un tono adecuado.

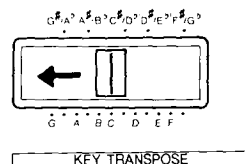


(B) If the written music is too high for the vocalist Shift the selector to the left of center to find the key that is easiest to sing in.

(B) Falls die notierte Musik für den Sänger zu hoch ist, den Wähler von der Mitte nach links verschieben, um die für den Sänger am besten geeignete Tonart ausfindig zu machen.

(B) Si la musique écrite est trop haute pour le chanteur Déplacer le sélecteur vers la gauche à partir du centre pour trouver la clé la mieux adaptée à sa voix.

(B) Si la partitura es demasiado alta para el vocalista Mueva el selector hacia la izquierda del centro para encontrar el tono más adecuado para cantar.



2. Accompanying an instrument having a different basic key

Set the key transpose selector to the position that matches the other instrument's basic key.

For example, set to A[#]/B^b if playing with a trumpet and reading from his score.

2. Begleiten eines Instruments mit einer verschiedenen Grundtonart

Stellen Sie den Tonarttranspositionswähler auf die Position ein, die der Grundtonart des anderen Instruments entspricht.

Wenn Sie z.B. mit einer Trompete zusammenspielen, stellen Sie ihn auf A[#]/B^b.

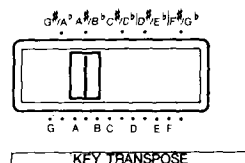
2. Si vous accompagnez un instrument ayant une clef de base différente

Positionnez le sélecteur de transposition sur la position qui concordera à la clef de base de l'autre instrument. Par exemple, si vous accompagnez une trompette, placez le sélecteur sur A[#]/B^b.

2. Acompañando a un instrumento afinado en clave diferente.

Coloque el selector de transposición de clave en la posición que concuerde con la clave básica del otro instrumento.

Por ejemplo, disponga a A[#]/B^b si toca con una trompeta.



Refer to this chart for other instruments.

Instrument	Key transpose setting
Tenor saxophone	A [#] /B ^b
Alto saxophone	D [#] /E ^b
Soprano saxophone	A [#] /B ^b
Clarinet	A [#] /B ^b

3. To play music written in bass clef.

Tonartentabelle für andere Instrumente.

Instrument	Tonartentranspositionseinstellung
Tenorsaxophon	A [#] /B ^b
Altsaxophon	D [#] /E ^b
Sopransaxophon	A [#] /B ^b
Klarinette	A [#] /B ^b

3. Spielen von im Baßschlüssel geschriebener Musik

Se reporter à ce tableau pour d'autres instruments.

Instrument	Position du selecteur de transposition
Saxophone ténor	A [#] /B ^b
Saxophone alto	D [#] /E ^b
Saxophone soprano	A [#] /B ^b
Clarinette	A [#] /B ^b

3. Pour jouer de la musique écrite avec une clef basse.

Consulte esta tabla para otros instrumentos.

Instrumento	Disposición de transposición de clave
Saxofón tenor	A [#] /B ^b
Saxofón alto	D [#] /E ^b
Saxofón soprano	A [#] /B ^b
Clarinete	A [#] /B ^b

3. Para tocar música escrita en clave de bajo.

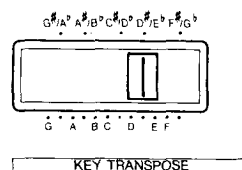


Set key transpose to D[#]/E^b.

Den Tonartentranspositionswähler auf D[#]/E^b stellen.

Positionner le sélecteur de transposition sur D[#]/E^b.

Colocar la transposición en D[#]/E^b.



Rewrite music as shown below.

Die Musik wie unten gezeigt umschreiben.

Réécrire la musique comme indiqué ci-après.

Volver a escribir la música como se describe debajo.



This means to play two octaves lower.

You will now play the notes correctly as originally written.

Dies bedeutet, zwei Oktaven tiefer spielen. Sie spielen die Noten nun richtig, so wie sie original geschrieben sind.

Ceci signifie qu'il faut jouer deux octaves plus bas. Maintenant vous jouerez les notes correctement comme elles étaient écrites à l'origine.

Esto significa tocar dos octavas más bajo.

Ahora tocará las notas correctamente como se escribieron originalmente.

Bass clef transposition chart

Baßschlüssel-Transpositionstabelle

Tableau de transposition pour les clef basses

Tabla de transposición de clave de bajo

Bass clef Baßschlüssel Clef basse Clave de bajo															
Key transpose setting Tonarttranspositionseinstellung Position du sélecteur de transposition Disposición de transposición	D#E ^b	D#E ^b	D#E ^b	E	E	E	E	E	D#E ^b	D#E ^b	D#E ^b	D#E ^b	D#E ^b	E	E
Rewrite in this key In diese Tonart umschreiben Réécrire dans cette clef Re-escriba en esta clave															

4. For music having many sharps and flats

Example: The music is written in D^b

4. Musik mit vielen Halbton-Erhöhungen und -Erniedrigungen

Beispiel: Musik ist in D^b geschrieben.

4. Pour des musiques ayant beaucoup de graves et d'aigues.

Exemple: Cette musique est écrite en D^b

4. Para música con muchos bemoles y sostenidos.

Ejemplo: La música está escrita en D^b



Rewrite it in C.

In C unschreiben.

réécrivez la en C.

Re-escribirla en C.

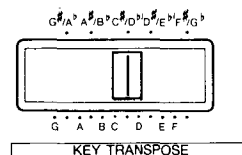


In this case, set key transpose to C[#]/D^b and play as rewritten. The notes will be as in the original.

In diesem Fall den Tonarttranspositionswähler auf C[#]/D^b einstellen und gemäß Umschreibung spielen. Die Noten erscheinen originalgemäß.

Dans ce cas positionner le sélecteur de transposition sur C[#]/D^b et jouer comme cela est réécrit. Les notes seront conformes à l'original.

En este caso, colocar la transposición en C[#]/D^b y tocar como la re-escrita. Las notas serán como en el original.



ABOUT “KEY”

Tonart/A propos de “clef”/Sobre la “clave”

For example, this music written for a trumpet . . .

Zum Beispiel klingt diese für eine Trompete

Par exemple, cette musique écrite pour trompette

Por ejemplo, esta música escrita para una trompeta . . .



will come out sounding like this if played on a piano.
Despite such differences in written music, the key transpose selector lets you play notes as intended.

geschriebene Musik wie beabsichtigt, wenn sie mit einem Klavier gespielt wird. Mit dem Tonartentranspositionswähler lassen sich Unterschiede in der geschriebenen Musik ausgleichen,

ressortira comme cela si elle est jouée au piano. Malgré ce genre de différences dans la musique écrite, le sélecteur de transposition de clef vous permettra de jouer les notes comme cela était supposé.

sonará así si se toca en el piano. A pesar de tales diferencias en la música escrita, el selector de transposición de clave le permite tocar las notas como se pretende.



C	C [♯] /D ^b	D	D [♯] /E ^b	E	F	F [♯] /G ^b	G	G [♯] /A ^b	A	A [♯] /B ^b	B

MORE ABOUT "KEY TRANSPOSE"

Mehr über die Tonartentranspositin/Plus à propos de la "transposition de clef"/Más sobre la "transposición de clave"

Like a capo on a guitar, key transpose lets you shift entire keyboard pitch in semitone steps.

For example, if you set key transpose to F, the entire keyboard pitch goes up to the fourth degree as shown below.

Wie mit der Klemme bei einer Gitarre kann die Tonhöhe der ganzen Klaviatur mit dem Tonartentranspositions-wähler in Halbtonschritten verstellt werden.

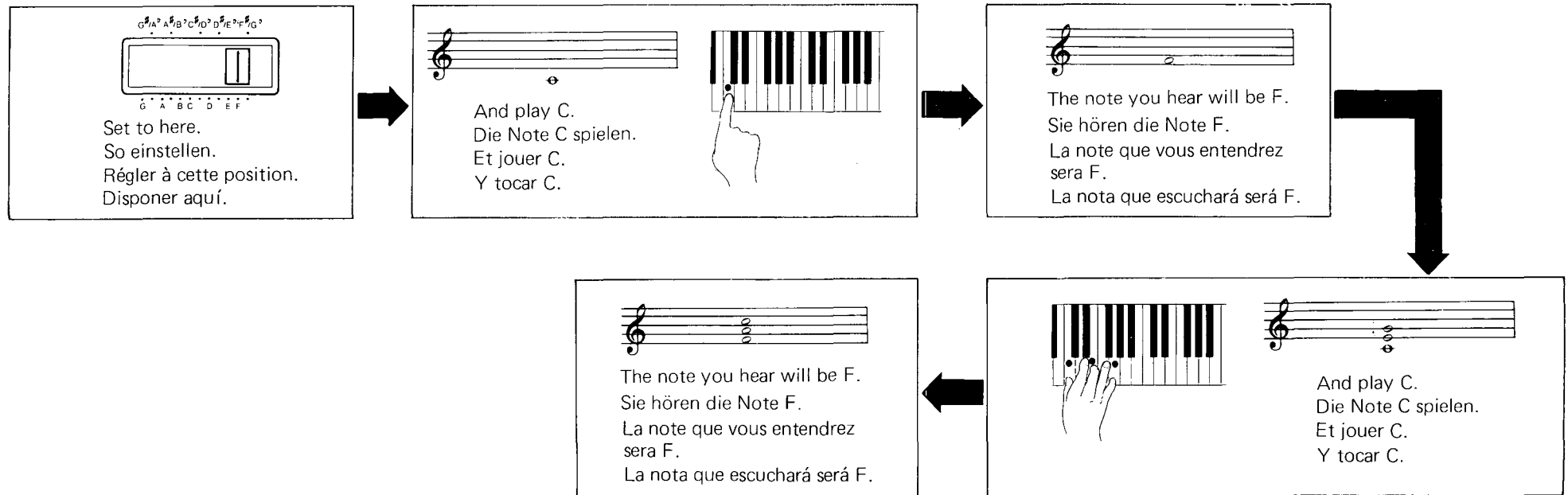
Wenn Sie den Tonartentranspositions-wähler z.B. auf F stellen, wird die Tonhöhe der ganzen Klaviatur auf den vierten Grad wie unten gezeigt erhöht.

Comme avec un capo de guitare, la transposition de clef vous permet de changer la hauteur du clavier dans les demi-tons.

Par exemple, si vous positionnez le sélecteur de transposition de clef sur F, la hauteur du clavier entier deviendra du quatrieme degré comme illustré ci-après.

Como la cejilla de una guitarra, la transposición de clave le permite cambiar el tono de todo el teclado en etapas de semitono.

Por ejemplo, si dispone la transposición a F, todo el tono del teclado sube al cuarto grado como se muestra debajo.



Likewise, if you play a C major chord. You will hear an F major chord.

Similarly, if you set the key transpose selector to G and play a C major scale, it will sound the same as if you played a G major scale. Leave the selector at the central position for normal use.

Analog, wenn Sie eine C-Dur-Akkord spielen, wird ein F-Dur-Akkord wiedergegeben.

Wenn Sie den Tonartentranspositions-wähler auf G stellen und eine C-Dur-Tonleiter spielen, wird diese als G-Dur-Tonleiter wiedergegeben. Für normalen Gebrauch ist der Wähler in der Mittelstellung zu belassen.

De même, si vous jouez un accord en C Majeur, vous entendrez un accord en F Majeur.

Par ailleurs, si vous positionnez le sélecteur de transposition de clef sur G et que vous jouez une gamme en C Majeur, le son sera le même que que si vous aviez joué une gamme en G Majeur. Laisser le sélecteur dans la position centrale pour une utilisation normale.

De la misma manera, si toca un acorde de C mayor, escuchará un acorde de F mayor.

Similarmente, si dispone el selector de transposición en G y toca una escala en C mayor, sonará igual que si tocara una escala en G mayor. Deje el selector en la posición central para su uso normal.

What you play (or the written music) Sie spielen (die notierte Musik)	Ce que vous jouez (ou la musique écrite) Lo que Ud. toca (o la música escrita)
--	---

Musical staff showing a sequence of notes with accidentals: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.

KEY TRANS- POSE	What you hear	Und hören	Ce que vous entendez.	Lo que Ud. escucha
-----------------------	---------------	-----------	-----------------------	--------------------

F# / Gb				
---------	--	--	--	--

F				
---	--	--	--	--

E				
---	--	--	--	--

D# / Eb				
---------	--	--	--	--

D				
---	--	--	--	--

C# / Db				
---------	--	--	--	--

C				
---	--	--	--	--

B				
---	--	--	--	--

A# / Bb				
---------	--	--	--	--

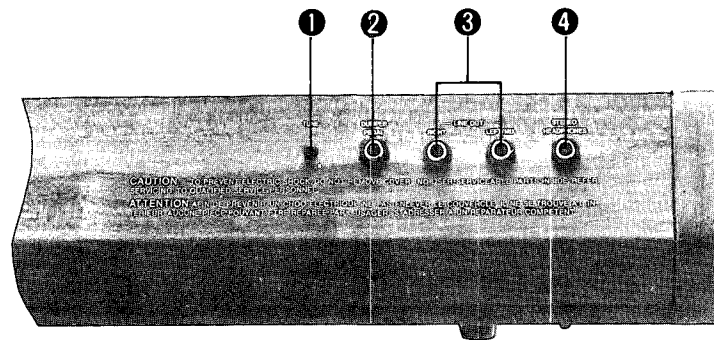
A				
---	--	--	--	--

G# / Ab				
---------	--	--	--	--

G				
---	--	--	--	--

REAR PANEL FACILITIES

Bedienelemente an der Rückseite/Panneau arrière/Disposiciones del panel trasero



1) TUNE

Knob for tuning to match the pitch of other instruments. Turn towards ♭ to lower the pitch; turn towards ♯ to raise the pitch.

(Piano is tuned to A=440Hz at the factory.)

2) DAMPER PEDAL

For connection to DS-1 damper Switch (supplied).

3) LINE OUT

For connection to audio amp, mixer, etc.

4) STEREO HEADPHONES

Plug headphones into this jack.

For stage or classroom use (or other cases where you want more volume), make connections as shown in the chart.

Instrumentenverstärker (Tastaturverstärker usw.)	AN INPUT- oder LINE IN-Buchsen
Stereo-Verstärker (Vorverstärker, Integrationsverstärker oder Receiver)	An AUX-Buchsen
Mischpult	LINE IN-Buchsen
Radiocassettendeck	An AUX- oder LINE IN-Buchsen
Elektroorgel	An AUX- oder EXT IN-Buchsen

Connection chart

1) Abstimmung (TUNE)

Abstimmregler zur Anpassung der Tonhöhe an andere Instrumente. Auf ♭ drehen, um die Tonhöhe abzusenken und auf ♯, um sie anzuheben.

(Klavier ist werkseitig auf A = 440 Hz abgestimmt.)

2) Dämpferpedal (DAMPER PEDAL)

Zum Anschluß des (mitgelieferten) Dämpferschalters DS-1.

3) Direktausgang (LINE OUT)

Zum Anschluß an Stereo-Verstärker, Mischpult usw.

4) Stereo-Kopfhörer (STEREO HEADPHONES)

An diese Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden.

Bei Bühnen- bzw. Aufführungen in einem großen Raum (oder sonstigen Gelegenheiten, bei denen eine große Lautstärke erforderlich ist) die Anschlüsse wie in der Tabelle gezeigt vornehmen.

Instrument amp (keyboard amp, etc.)	To INPUT or LINE IN jacks
Audio amp (preamp, integrated amp or receiver)	To AUX jacks
Mixer	To LINE IN jacks
Radio cassette deck	To AUX or LINE IN jacks
Electric organ	To AUX or EXT IN jacks

Anschlußtafel

1) TON

Ce bouton sert à régler le ton pour se mettre en accord avec le ton d'autres instruments. Tourner vers ♭ pour accorder plus bas; tourner vers ♯ pour accorder plus haut.

(Le piano est accordées à A=440Hz en usine.)

2) PEDALE D'AMORTISSEMENT

Pour la connection avec le contacteur d'amortissement DS-1 (fourni).

3) SORTIE

Pour la connection avec un amplificateur, un mixeur, etc.

4) CASQUE STEREO

Branchez le casque dans cette prise.

Pour un concert ou un usage dans une classe (ou dans d'autres cas où vous voulez disposer de plus de volume), effectuer les connections comme indiqué sur le tableau.

Amplificateur de l'instrument (amplificateur du clavier, etc.)	Vers les prises INPUT ou LINE IN
Amplificateur Audio (préamplificateur, amplificateur intégré ou récepteur)	Vers la prise AUX
Mixer	Vers la prise LINE IN
Platine radio cassette	Vers les prises AUX ou LINE IN
Orgue électrique	Vers les prises AUX ou EXT IN

Tableau de connexions

1) ARMONIZACION (TUNE)

Botón para armonizar con el tono de otros instrumentos. Girar hacia ♭ para bajar el tono; girar hacia ♯ para elevar el tono.

(El piano viene afinado de fábrica a A=440Hz.)

2) PEDAL DE SORDINA (DAMPER PEDAL)

Para conectar el interruptor de sordina DS-1 (suministrado).

3) LINE OUT

Para conectar a un amplificador de audio, mezclador, etc.

4) AURICULARES ESTEREOFONICOS (STEREO HEADPHONES)

Conectar los auriculares a esta clavija.

Para utilizarlo en clase o en escena (o en otros casos en que desee más volumen), haga las conexiones como se muestra en la tabla.

Amplif. de instrumentos (Amp. de teclado, etc)	a las clavijas INPUT o LINE IN
Amp. de audio (preamp, amp. integrado o receptor)	a las clavijas AUX
Mezclador	a las clavijas LINE IN
Radio-casete	a las clavijas AUX o LINE IN
Organo eléctrico	a las clavijas AUX o EXT IN

Tabla de conexiones

EXTERNAL CONNECTIONS

Externe Anschlüsse/Connexions extérieures/Conexiones externas

Stereo amp connections

Use optional stereo connection cord to connect as shown.

Stereo-Verstärker-Anschlüsse

Den Anschluß mit Hilfe eines als Sonderzubehör erhältlichen Stereo-Verbindungskabels wie gezeigt vornehmen.

Connexion avec un amplificateur stéréo

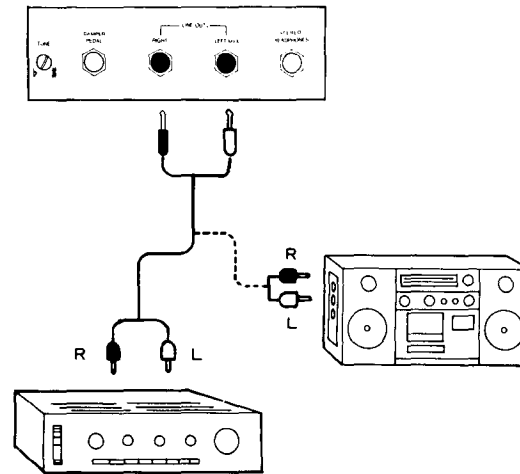
Brancher le câble de connexion stéréo optionnel comme indiqué.

Conexiones a amplificador estéreo

Utilice el cable de conexión estéreo opcional para conectar como se muestra.

Note: Be careful not to turn up volume too much, or damage to stereo speakers could possibly result.

To AUX L and R input jacks.
An AUX L- und R-Eingangsbuchsen
Vers les prises AUX L et R
A las clavijas de entrada AUX L y R



If stereo unit, connect to AUX or LINE IN jacks.

Bei Stereoanlage an AUX- oder LINE-IN-Buchsen anschließen.

S'il s'agit d'une unité stéréo, brancher sur les prises AUX ou LINE IN

Si la unidad es estereofónica, conectar a las clavijas AUX o LINE IN.

Instrument amp connection (mono)

Connect from the LEFT/MIX jack to the amp's input jack.

Instrumentenverstärkeranschluß (Mono)

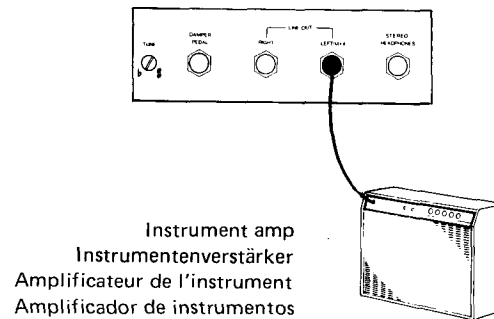
Von der LEFT/MIX-Buchse an die Eingangsbuchse des Verstärkers anschließen.

Connexion avec l'amplificateur d'un instrument (mono)

Connecter la prise LEFT/MIX à la prise d'entrée de l'amplificateur.

Conexión a amplificador de instrumentos (monoaural)

Conectar desde la clavija LEFT/MIX a la clavija de entrada del amplificador.



Instrument amp
Instrumentenverstärker
Amplificateur de l'instrument
Amplificador de instrumentos

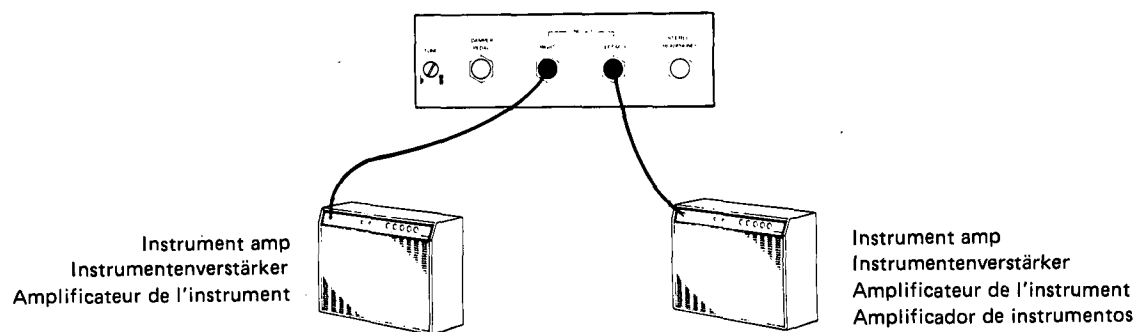
Instrument amp
Instrumentenverstärker
Amplificateur de l'instrument
Amplificador de instrumentos

**Connection to two instrument amps
(stereo)**

**Anschluß an zwei Instrumentenver-
stärker (Stereo)**

**Connexion avec les amplificateurs de
deux instruments (stéréo)**

**Conexión a dos amplificadores de
instrumentos (estéreo)**



Use a standard guitar cord (phone plug to phone plug) for connection to each amp. (Cord available from Korg.)

Ein Standard-Gitarrenkabel (Klinkenstecker an Klinkenstecker) zum Anschluß an jeden Verstärker verwenden.

Utiliser un cordon de guitare standard (prise de téléphone à téléphone) pour les connexions sur chaque amplificateur. (Cordon disponible chez Korg.)

Utilice un cable de guitarra estándar (clavija a clavija) para conectarlo a cada amplificador (cable disponible en Korg).



Built-in speakers produce sound when LINE OUT jacks are used. If you don't want sound from the built-in speakers, stick one end of a standard guitar cord into the STEREO HEADPHONES jack.

Bei Verwendung der LINE-OUT-Buchsen erfolgt Klangwiedergabe über die eingebauten Lautsprecher. Falls Sie dies vermeiden wollen, stecken Sie ein Ende eines Standard-Gitarrenkabels in die STEREO HEADPHONES-Buchse.

Quand les prises LINE OUT sont utilisées, les haut parleurs intégrés fonctionnent. Si vous ne voulez pas qu'un son sorte des haut parleurs intégrés, insérer le bout d'un cable de guitare standard dans la prise HEADPHONE.

Los altavoces incorporados producen sonido cuando se utilizan las clavijas LINE OUT. Si no desea sonido por los altavoces incorporados, conecte un extremo de un cable de guitarra estándar a la clavija STEREO HEADPHONES.

SPECIFICATIONS

Keyboard	• 76 keys (E1 ~ G7)
Voices	• 8 (Notes will not sound for more than 8 keys depressed at the same time.)
Tone select	• Piano I, II, electric piano, vibraphone, clavichord, harpsichord.
Chorus	• On/Off
Tremolo	• On/Off, speed (slow ~ fast)
Key transpose	• 12 positions (G, G [#] /A ^b , A, A [#] /B ^b , B, C [□] , C [#] /D ^b , D, D [#] /E ^b , E, F [#] /G ^b)
Tune	• ±50 cent
Key touch sense	• Adjustable (min ~ max)
Volume	• Adjustable (min ~ max)
Monitor speakers	• 4W x 2
Power switch	• On/Off
Output jacks	• Line out (right, left/mix) stereo headphones
Input jacks	• Damper switch
Dimensions	• 1186(W) x 123(H) x 356(D)
Weight	• 16kg
Power supply	• Local voltage
Power consumption	• 36W
Supplied accessories	• DS-1 damper switch, music stand, dust cover

* This unit employs digital circuitry that may be subject to interference from television sets, radios, washing machines, and other electrical appliances used in the vicinity. In such cases, instrument pitch may change or sound may stop altogether. If this happens, simply turn off the power switch, then turn on again.
* Note that no sound will be produced if no TONE SELECT button is depressed.

TECHNISCHE DATEN

Klaviatur	• 76 Tasten (E1 ~ G7)
Stimmen	• 8 (Töne werden nicht für mehr als acht gleichzeitig gedrückte Tasten wiedergegeben.)
Klangwahl	• Klavier I, II, Elektroklavier, Vibraphon, Clavichord, Klavicembalo
Chor	• Ein/Aus
Tremolo	• Ein/Aus, Geschwindigkeit (langsam ~ schnell)
Tonartentransposition	• 12 Einstellungen (G, G [#] /A ^b , A, A [#] /B ^b , B, C [□] , C [#] /D ^b , D, D [#] /E ^b , E, F [#] /G ^b)
Abstimmung	• ±50 Cent
Anschlaglautstärke	• Einstellbar (min. ~ max.)
Lautstärke	• Einstellbar (min. ~ max.)
Monitorlautsprecher	• 4W x 2
Netzschalter	• Ein/Aus
Ausgangsbuchsen	• Line out (Rechts, Links/Mischen), Stereo-Kopfhörer
Eingangsbuchsen	• Dämpferschalter
Abmessungen (B/H/T)	• 1186 x 123 x 356 mm
Gewicht	• 16 kg
Stromversorgung	• Örtliche Netzspannung
Leistungsaufnahme	• 36 W
Mitgeliefertes Zubehör	• Dämpferschalter DS-1, Notenpult, Staubschutz

* Dieses Instrument ist mit Digitalschaltungen ausgestattet, die von in der Nähe befindlichen Fernsehgeräten, Radios, Waschmaschinen und anderen Elektrogeräten gestört werden können. In diesem Fall kann sich die Tonlage ändern bzw. die Klangwiedergabe ganz aufhören. Zur Abhilfe schalten Sie hierzu einfach den Netzschalter einmal aus und wieder ein.
* Beachten Sie, daß kein Klang wiedergegeben wird, wenn keine TONE-SELECT-Taste gedrückt worden ist.

CARACTERISTIQUES

Clavier	● 76 Touches (E1 ~ G7)
Voix	● 8 (Les notes ne sonneront pas s'il y a plus de 8 touches utilisées en même temps)
Sélecteur de ton	● Piano I, II, Piano électrique, vibraphone, clavicorde, clavecin.
Chorus	● Marche/arrêt
Trémolo	● Marche/arrêt, vitesse (Lente ~ Rapide)
Transposition de clef	● 12 positions (G, G [#] /A ^b , A, A [#] /B ^b , B, C [♭] , C [#] /D ^b , D, D [#] /E ^b , E, F [#] /G ^b)
Ton	● ±50 cent
Senseur de touche	● Ajustable (Minimum ~ Maximum)
Volume	● Ajustable (Minimum ~ Maximum)
Haut parleurs	● 4W x 2
Contact	● Marche/Arrêt
Prises de sortie	● (Droite, Gauche/Mixeur) Ecouteurs stéréo
Prises d'entrée	● Contacteur d'amortissement
Dimensions	● 1186 Longueur x 123 Hauteur x 356 Profondeur
Poids	● 16 Kg
Alimentation Electrique	● Tension secteur
Consommation électrique	● 36 W
Accessoires	● Contacteur d'amortissement DS-1, chevalet à musique, housse de protection

* L'appareil utilise des circuits digitaux qui peuvent être sujets à des interférences causées par des appareils électriques tels que radio, télévision, machine à laver, utilisés aux alentours de l'appareil. Si ces interférences se produisent, simplement arrêter l'appareil en coupant le contact puis le remettre en route. * Veuillez noter qu'aucun son ne sera produit par l'appareil si le bouton SELECTEUR DE TON n'est pas enfoncé.

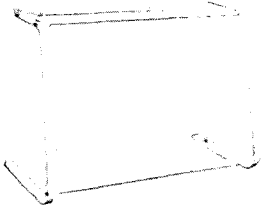

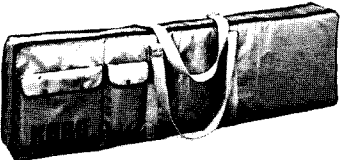
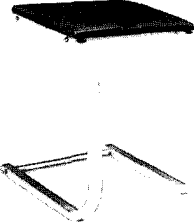
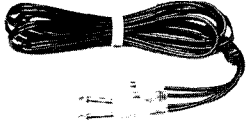
ESPECIFICACIONES

Teclado	● 76 teclas (E1 ~ G7)
Voces	● 8 (Las notas no sonarán si se pulsán más de 8 teclas al mismo tiempo).
Selección de tono	● Piano I, II, piano eléctrico, vibráfono, clavicordio, arpícordio.
Coro	● On/Off
Trémolo	● On/Off, velocidad (lenta ~ rápida)
Transposición de clave	● 12 posiciones (G, G [#] /A ^b , A, A [#] /B ^b , B, C [♭] , C [#] /D ^b , D, D [#] /E ^b , E, F [#] /G ^b)
Armonización	● ±50 cent
Sensor de toque de tecla	● Ajustable (mín ~ máx)
Volumen	● Ajustable (mín ~ máx)
Altavoces monitores	● 4W x 2
Interruptor de conexión	● On/Off
Clavijas de salida	● Line out (derecha, izquierda/mix) auriculares estereofónicos
Clavijas de entrada	● Interruptor de sordina
Dimensiones	● 1186 (An.) x 123 (Al) x 356 (Fondo)
Peso	● 16 kg
Alimentación	● Voltaje local
Consumo	● 36 W
Accesorios suministrados	● Interruptor de sordina DS-1, soporte musical, cubierta anti-polvo

* Esta unidad emplea circuitaje digital que puede recibir interferencias por aparatos de televisión, radios, lavadoras y otros electrodomésticos que se utilicen cerca de ella. En tales casos, el tono del instrumento puede cambiar o dejar de sonar completamente. Si esto ocurriese, desconectar el interruptor de conexión y volver a conectarlo de nuevo. * No se producirá ningún sonido si no se pulsa algún botón de TONE SELECT (selección de tono).

OPTIONAL ACCESSORIES

Sonderzubehör/ Accessoires en option/ Accesorios opcionales

<p>Softcase Koffer Etui souple Estuche blando</p>		<p>PG-1 Stool Schemel Tabouret de piano Asiento</p>		<p>Stereo connection cord Stereo-Verbindungskabel Câble de connection stéréo Cable estereofónico de conección</p>
	<p>ST-4 Stand Ständer Support Soporte</p>		<p>KH-1 Headphones Kopfhörer Casque Auriculares</p>	

KORG[®]

KEIO ELECTRONIC LABORATORY CORP.
15-12, Shimotakaido 1-chome, Suginami-ku, Tokyo, Japan.